

Außenluftdurchlass
Outside air opening



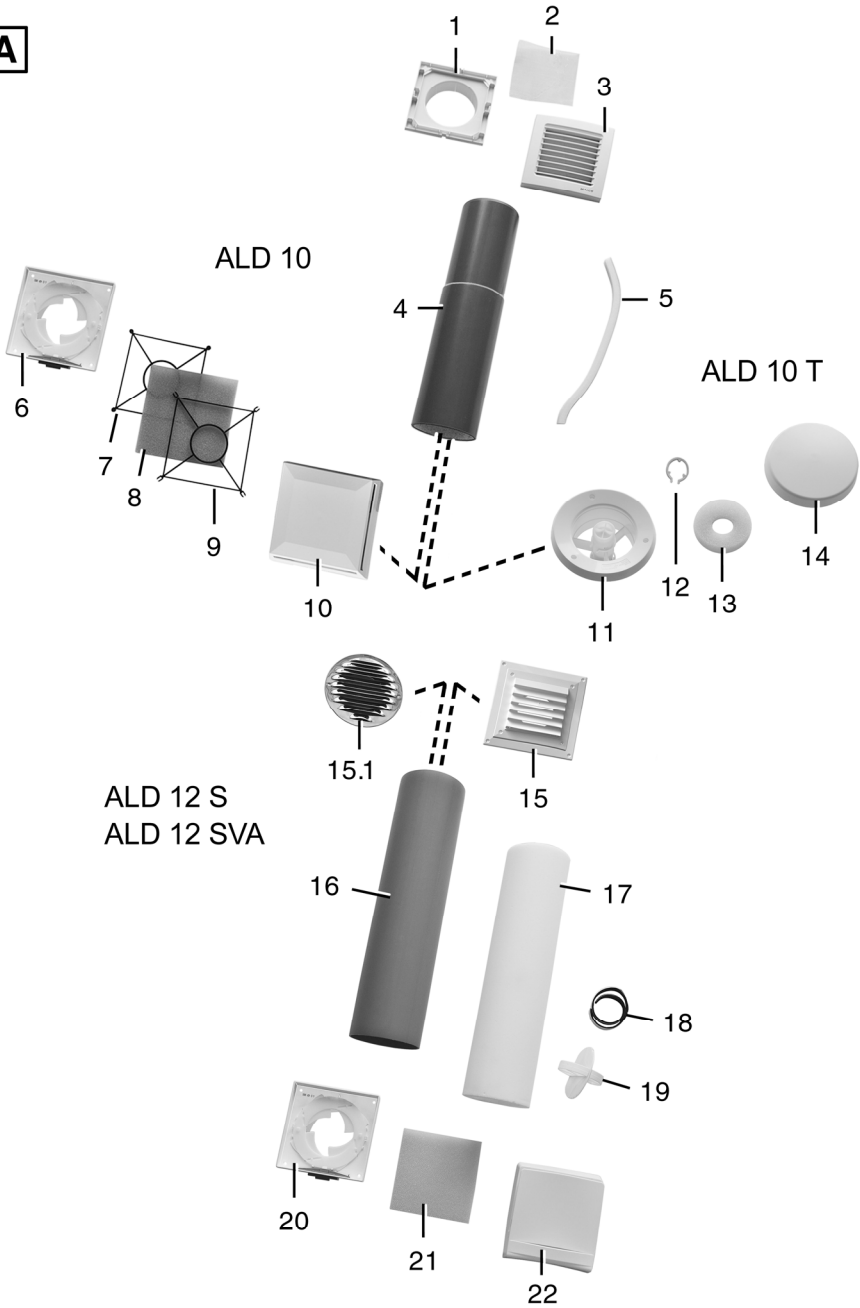
ALD 10
ALD 10 T

ALD 12 S
ALD 12 SVA

Montage- und Betriebsanleitung
Mounting and Operating instructions



A



ALD 10.., ALD 12..

1. Lieferumfang

ALD 10 und ALD 10 T

Innenteil, bestehend aus Anschlussstutzen, G2-Luftfilter, 2 Filterhalter und Abdeckung. Innenteil für ALD 10 T, bestehend aus Anschlussstutzen, Distanzring, G2-Luftfilter rund und Ventilteller. Dichtungsstreifen. 2-teilige Wandhülse für Wandstärken bis 380 mm. Schutzgitter SG 100 und Fliegengitter FG 100. Betriebsanleitung.

ALD 12 S und ALD 12 SVA

Innenabdeckung, G2-Luftfilter, Transport-schutz, Dichtungsstreifen und Befestigungs-material (je 4 Schrauben und Dübel). Schalldämmrohr (500 mm lang) mit innenliegender Sturmsicherung. Kunststoff-Außengitter (Edelstahlausführung für ALD 12 SVA). Betriebsanleitung.

2. Verwendete Symbole

2.1 Warnsymbole



VORSICHT

Verletzungsgefahr! Sach-schäden! Eine Nichtbeachtung kann zu leichten bis mittleren Körperverletzungen führen.

ACHTUNG

Sachschäden! Eine Nichtbeachtung kann zu Sachschäden führen.

2.2 Sonstige Symbole



INFO-Symbol: Mit diesem Symbol versehene Textpassagen geben Ihnen wichtige Informationen und Tipps.



Aufzählungssymbol: Liste mit wichtigen Informationen zum jeweiligen Thema.



Handlungssymbol: Liste mit durchzuführenden Tätigkeiten. Führen Sie die angegebenen Anweisungen der Reihe nach durch.

3. Produktinformationen

3.1 Geräteübersicht, Abb. A

ALD 10, ALD 10 T

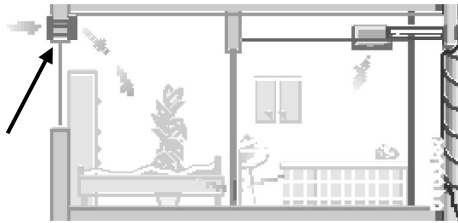
- 1 Anschlussstutzen außen
- 2 Fliegengitter FG 100
- 3 Abdeckung Außengitter
- 4 Wandhülse, 2-teilig
- 5 Dichtungsstreifen
- 6 **ALD 10:** Anschlussstutzen innen, mit Schieber
- 7 Filterhalter
- 8 Luftfilter, Filterklasse G2
- 9 Filterhalter
- 10 Innenabdeckung
- 11 **ALD 10 T:** Anschlussstutzen innen
- 12 Distanzring
- 13 Luftfilter rund, Filterklasse G2
- 14 Ventilteller

ALD 12 S, ALD 12 SVA

- 15 Außengitter
- 15.1 Außengitter, Edelstahl
- 16 Wandhülse
- 17 Schalldämmeinsatz
- 18 Dichtungsstreifen
- 19 Sturmsicherung
- 20 Anschlussstutzen innen, mit Schieber
- 21 Luftfilter, Filterklasse G2
- 22 Innenabdeckung

Impressum: © Maico Elektroapparate-Fabrik GmbH. Originalanleitung. Druckfehler, Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.

3.2 Produktbeschreibung



- Zuluftelement (schwarzer Pfeil) mit Luftfilter (Filterklasse G2).
- Sturmsicherung bei ALD 12 serienmäßig, bei ALD 10 und ALD 10 T optional. Die Sturmsicherung reguliert die Luftzufuhr bei starkem oder böigem Wind. Sie schließt den Luftkanal bei Sturm ganz.
- Für Kernlochdurchmesser 115 mm oder 125 mm.

ALD 10

- Für Wandstärken bis 380 mm.
- Luftmenge mit Schieber stufenlos einstellbar (Irisverschluss).
Schieber links = ZU, Schieber rechts = AUF.

ALD 10 T

- Thermoausführung
- Zuluftelement öffnet oder schließt automatisch, je nach Temperatur am Thermoelement (Temperaturempfindlichkeit -5 ... +10 °C).
- Für Wandstärken bis 380 mm.
- Luftmenge durch Drehen am Ventilteller einstellbar.

ALD 12 S und ALD 12 SVA

- Schallgedämmte Ausführung.
- Für Wandstärken bis 500 mm.
- Luftmenge mit Schieber (unter abnehmbarer Innenabdeckung) stufenlos einstellbar (Irisverschluss).
Schieber links = ZU, Schieber rechts = AUF.
- Sturmsicherung serienmäßig. Diese begrenzt die durchströmende Luftmenge auf maximal 30 m³/h.

3.3 Zubehör

• Staub- und Insektenfilter

Gerätetype	Filtertype	Artikel-Nr.
ALD 10	ALDF 10, G2-Staubfilter	0093.0154
ALD 10 T	ALDF 10 T, G2-Staubfilter	0093.0155
ALD 12 S ALD 12 SVA	ALDF 12 G2, G2-Staubfilter	0093.0152
	ALDF 12 G3, G3-Staubfilter	0093.0153

• Sturmsicherung ALDS 10

Gerätetype	Zubehör	Artikel-Nr.
ALD 10 ALD 10 T	ALDS 10	0152.0056

Empfohlener Einbau in freistehenden Gebäuden, wetterseitig, ab dem 3. Obergeschoss.

4. Grundlegende Sicherheitshinweise

4.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Anleitung aufbewahren.
- Zuluftelemente sollten immer geöffnet sein.
Bei schadstoffhaltiger Außenluft (zum Beispiel wenn es draußen brennt) müssen Sie die Zuluftelemente schließen, um die Schadstoffzufuhr in die Innenräume zu verhindern.
- **ALD 10 T lassen sich nur mit ausgebautem Distanzring [12] komplett verschließen.**
Bauen Sie bei schadstoffhaltiger Außenluft den Distanzring aus und schließen Sie das Zuluftelement ganz.
- Montage nur durch Fachkräfte zulässig.
- Beachten Sie die Unfallverhütungsvorschriften. Verhalten Sie sich bei der Montage sicherheits- und gefahrenbewusst, insbesondere in großen Höhen (zum Beispiel bei der Montage des Außengitters).
- Veränderungen und Umbauten am Gerät sind nicht zulässig und entbinden Maico von jeglicher Gewährleistung und Haftung.

4.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

- ALD 10.. und ALD 12.. sind Zuluft-elemente für die dezentrale Wohnungs- belüftung.
- Für Zuluftnachströmung in Wohn- und Schlafräume.
- Für den **Wandebau**. Einbaulage waagrecht, mit ca. 1...2 % Gefälle zur Außenwand.
- Rechts oder links im oberen Bereich des Fensters.
- Empfohlene Einbauhöhe 2 m bis 2,20 m.

5. Montage

i **Innenabdeckung oder Ventilteller müssen für den Filterwechsel abnehmbar sein. Montageort entsprechend auswählen!**

i Für die Kernlochbohrung auf ein Gefälle von 1...2 % achten, damit eventuell anfallendes Kondenswasser nach außen abtropfen kann.

5.1 Montage ALD 10, ALD 10 T

- Kernloch mit 115 mm Durchmesser in die Wand bohren.
- 2-teilige Wandhülse in die Wand schieben (großer Hülsendurchmesser muss nach außen) und auf Wandstärke einstellen.
- Wandhülse einputzen.
- Abdeckung des Außengitters abnehmen.
- Außengitter-Anschlussstutzen an die Außenwand schrauben. Geeignetes Befestigungsmaterial ist bauseitig bereitzustellen.
- Fliegengitter FG 100 in den Anschluss- stutzen einlegen.
- Außengitter auf den Anschlussstutzen drücken, so dass dieses einrastet. Auf Einbaulage mit Maico-Schriftzug unten rechts achten.

- Bei Einsatz der optionalen Sturmsicherung ALDS 10: Sturmsicherung so in die Wandhülse einsetzen, dass diese in der Wandhülse mittig und senkrecht stehend eingesetzt ist. Die Silikonlamellen dürfen nicht durch ihr Eigengewicht herunter- hängen.
- Abdeckung des inneren Anschlussstutzens abnehmen. Für ALD 10 T den Ventilteller abschrauben.



VORSICHT

Bei ALD 10 T: Verletzungsgefahr durch gespannte Feder am Thermo- element. Verschluss nicht öffnen. Die Feder kann ge- schossartig herausspringen.

- Der Thermoregler ist bereits ab Werk komplett montiert. Verschluss nicht öffnen.

- Dichtungsstreifen auf den Anschluss- stutzen der Innenabdeckung kleben.
- Anschlussstutzen an die Innenwand schrauben. Geeignetes Befestigungs- material ist bauseitig bereitzustellen.

ALD 10

- Inneren Filterhalter, Luftfilter und äußeren Filterhalter in die Abdeckung einlegen. Äußeren Filterhalter an den 4 Eckpunkten einklippen.
- Gesamte Abdeckungseinheit auf den Anschlussstutzen drücken, bis diese einrastet. Dabei die Schieber-Aussparung beachten.
- Luftmenge gemäß **Diagramm (siehe Seite 7)** mit Schieber einstellen. Der Irisverschluss öffnet/schließt sich, je nach Einstellung. Schieber links = ZU, Schieber rechts = AUF.

ALD 10 T

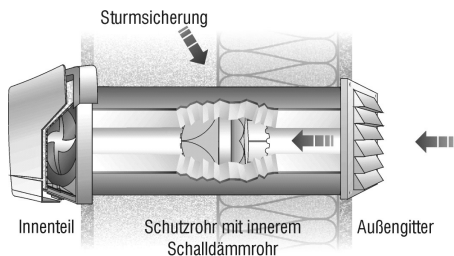
- Luftfilter [13] in den Anschlussstutzen einlegen.

i Mit Distanzring [12] lässt sich der Ventilteller bis zu einem Minimalabstand von 4 mm schließen. Das Zuluftelement ist somit immer geöffnet.

i **Bei schadstoffhaltiger Außenluft (z. B. wenn es draußen brennt) muss Distanzring [12] ausgebaut und das Zuluftelement ganz geschlossen werden.**

- Ventilteller auf den Anschlussstutzen schrauben.
- Grundeinstellung gemäß **Diagramm (siehe Seite 7)** vornehmen. Ventilteller so einstellen, dass der Öffnungsspalt der gewünschten Luftmenge entspricht.

i Bei Temperaturen unter 10 °C verändert sich der Spalt um ± 1 mm pro 1 °C (Minimalabstand 4 mm).

5.2 Montage ALD 12 S, ALD 12 SVA

- Montageposition festlegen. Wenn möglich rechts oder links im oberen Bereich eines Fensters.
- Kernloch mit 125 mm Durchmesser in die Wand bohren.

ACHTUNG Auf ein Gefälle von 1...2 % achten, damit eventuell anfallendes Kondenswasser nach außen abtropfen kann

- Wandhülse auf Wandstärke ablängen.

- Wandhülse einsetzen und Zwischenräume zwischen Wandhülse und Wand ringsum mit Dichtmaterial (Silikon oder Acryl) abdichten.

Für Wände auf Holzkonstruktionen: Schnittstelle zur Holzkonstruktion zusätzlich abdichten. In diesem Bereich Dichtungstreifen [18] auf die Wandhülse kleben.

- Außengitter mit beigefügtem Befestigungsmaterial an die Außenwand schrauben.

i Für SVA-Ausführung: Edelstahlschutzgitter bis zum Anschlag in die Wandhülse stecken.

- Schalldämmeinsatz ablängen und von innen in die Wandhülse einsetzen.
- Sturmsicherung in den Schalldämmeinsatz einsetzen. Darauf achten, dass diese mittig und senkrecht stehend eingesetzt ist. Die Silikonlamellen dürfen nicht durch ihr Eigengewicht herunterhängen.
- Innenabdeckung vom Anschlussstutzen abnehmen und Transportschutz entfernen.
- Anschlussstutzen [20] an die Innenwand schrauben. Geeignetes Befestigungsmaterial ist bauseitig bereitzustellen.
- Luftfilter in den Anschlussstutzen einlegen.
- Luftmenge gemäß **Diagramm (siehe Seite 7)** mit Schieber einstellen. Der Irisverschluss öffnet/schließt sich, je nach Einstellung. Schieber links = ZU, Schieber rechts = AUF.
- Innenabdeckung auf den Anschlussstutzen drücken, bis diese einrastet. Auf nach oben offene Einbaulage achten.

6. Filterreinigung, Filterwechsel

Reinigungsintervall: Halbjährlich
Luftfilter jährlich erneuern.

ALD 10

- Innenabdeckung abnehmen.
- Filterhalter und Luftfilter aus der Innenabdeckung herausnehmen.

- Luftfilter in lauwarmen Seifenlauge reinigen, dann trocknen lassen.
- Wandhülse aussaugen, falls erforderlich.
- Luftfilter in die Innenabdeckung einlegen. Äußeren Filterhalter an den 4 Eckpunkten einklipsen.
- Gesamte Abdeckungseinheit auf den Anschlussstutzen drücken, bis diese einrastet. Auf die Schieber-Aussparung achten.

ALD 10 T

- Ventilteller abschrauben.
- Luftfilter herausnehmen und in lauwarmen Seifenlauge reinigen, dann trocknen lassen.
- Luftfilter einlegen und Ventilteller aufschrauben. Für Grundeinstellung siehe Kapitel 5.1.

ALD 12 S, ALD 12 SVA

- Innenabdeckung abnehmen.
- Luftfilter herausnehmen und in lauwarmen Seifenlauge reinigen, dann trocknen lassen.
- Luftfilter einlegen.
- Innenabdeckung auf den Anschlussstutzen drücken, bis diese einrastet. Auf nach oben offene Einbaulage achten.

7. Entsorgung



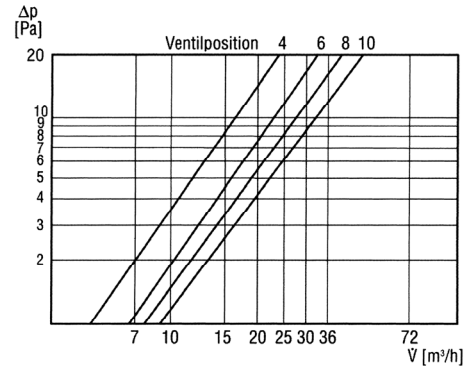
Nicht in den Restmüll !

Das Gerät enthält teils wiederverwertbare Stoffe, teils Substanzen, die nicht in den Restmüll gelangen dürfen.

- Entsorgen Sie das Gerät nach Ablauf seiner Lebensdauer nach den in Ihrem Land geltenden Bestimmungen.

8. Kennlinien

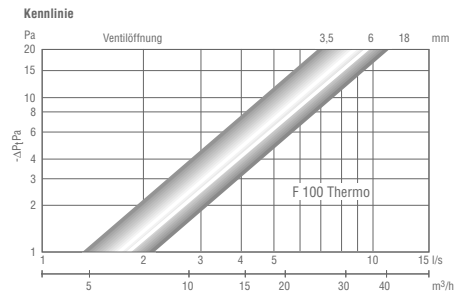
ALD 10



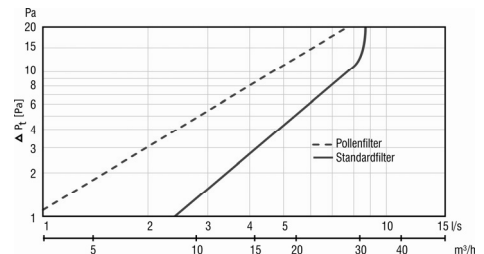
Beispiel

Druckverlust: 8 Pa
Gewünschter Volumenstrom: 20 m³/h
Schieberposition 6

ALD 10 T



ALD 12 S, ALD 12 SVA



ALD 10.., ALD 12..

1. Scope of delivery

ALD 10 and ALD 10 T

Inner section, comprising connection coupling, G2 air filter, 2 filter holders and cover. Inner section for ALD 10 T, comprising connection coupling, spacing ring, G2 air filter (round) and valve disk. Sealing strip. 2-part wall sleeve for wall thicknesses of up to 380 mm. Protective grille SG 100 and fly screen FG 100. Operating instructions.

ALD 12 S and ALD 12 SVA

Internal cover, G2 air filter, transport protection, sealing strip and retaining material (screws and dowels – 4 each). Sound insulated duct (500 mm long) with inner storm protection. Plastic external grille (stainless steel version for ALD 12 SVA). Operating instructions.

2. Symbols used

2.1 Warning symbols



Danger of injury. Damage to property. Non-observance can lead to minor or more serious bodily injuries.

NOTICE

Damage to property. Non-observance can lead to damage to property.

2.2 Other symbols



INFO symbol: Text passages marked with this symbol contain important information and tips.



List symbol: List containing important information on the relevant subject.



Action symbol: List of work to be carried out. Follow the instructions given in the order stated.

3. Product information

3.1 Equipment overview, Figure A

ALD 10, ALD 10 T

- 1 Connection coupling, outside
- 2 Fly screen FG 100
- 3 Cover for external grille
- 4 Wall sleeve (2-part)
- 5 Sealing strip
- 6 **ALD 10:** Connection coupling, inside, with slide
- 7 Filter holder
- 8 Air filter, filter class G2
- 9 Filter holder
- 10 Internal cover
- 11 **ALD 10 T:** Connection coupling, inside
- 12 Spacing ring
- 13 Air filter (round), filter class G2
- 14 Valve disk

ALD 12 S, ALD 12 SVA

- 15 External grille
- 15.1 External grille, stainless steel
- 16 Wall sleeve
- 17 Sound insulating insert
- 18 Sealing strip
- 19 Storm protection
- 20 Connection coupling, inside, with slide
- 21 Air filter, filter class G2
- 22 Internal cover

Impressum: © Maico Elektroapparate-Fabrik GmbH. This instruction is a translation of the German original operating instructions. We cannot be held responsible for mistakes or printing errors and retain the right to make technical modifications without giving prior notice.

3.2 Product description



- Supply air element (black arrow) with air filter (filter class G2).
- Storm protection standard for ALD 12, optional for ALD 10 and ALD 10 T. The storm protection regulates air flow during strong or gusty winds. It fully closes the air channel during a storm.
- For core hole diameters of 115 mm or 125 mm.

ALD 10

- For wall thicknesses of up to 380 mm.
- Air volume can be adjusted continuously using slide (iris closure). Move slide to left = CLOSED, move slide to right = OPEN.

ALD 10 T

- Thermal version
- Supply air element opens or closes automatically depending on the temperature at the thermal element (sensitivity to temperature -5 ... +10 °C).
- For wall thicknesses of up to 380 mm.
- Air volume can be adjusted by turning the valve disk.

ALD 12 S and ALD 12 SVA

- Sound insulated version.
- For wall thicknesses of up to 500 mm.
- Air volume can be adjusted continuously using slide (iris closure, under removable internal cover). Move slide to left = CLOSED, move slide to right = OPEN.
- Storm protection provided as standard. This limits the air volume flowing through to a maximum of 30 m³/h.

3.3 Accessories

• Dust and insect filter

Device type	Filter type	Art.-No.
ALD 10	ALDF 10, G2 dust filter	0093.0154
ALD 10 T	ALDF 10 T, G2 dust filter	0093.0155
ALD 12 S ALD 12 SVA	ALDF 12 G2, G2 dust filter	0093.0152
	ALDF 12 G3, G3 dust filter	0093.0153

• Storm protection

Device type	Filter type	Art.-No.
ALD 10 ALD 10 T	ALDS 10	0152.0056

We would recommend fitting in freestanding buildings, on most exposed side, from the 3rd floor up.

4. Essential safety instructions


4.1 General safety instructions


- Keep the instructions.
- Supply air elements should be open at all times. **If the outside air is polluted (if there is a fire outside for example) you must close the supply air elements to prevent the pollutants entering the building.**
- **ALD 10 T can only be fully closed by removing the spacing ring [12]. If the outside air is polluted, remove the spacing ring and fully close the supply air element.**
- Installation is only permitted when carried out by trained specialists.
- Note the accident prevention regulations. During installation, proceed in a safety-conscious manner, particularly when working at height (when installing the external grille, for example).
- Modifications and alterations to the unit are not permitted and release Maico from any guarantee obligations and liability.

4.2 Intended use

- ALD 10.. and ALD 12.. are air supply elements for decentralised apartment ventilation.
- For draught-free supply air intake in living rooms and bedrooms.
- For **fitting on the wall**. Horizontal installation position, sloped at approx. 1...2 % to the outside wall.
- On the right or left in the upper part of the window.
- Recommended installation height of between 2 m and 2.20 m.

5. Installation

 **It must be possible for the internal cover or valve disk to be removed in order to change the filter. Select installation location accordingly.**

 Ensure an incline of 1...2 % for the core hole so that any condensation which collects can drain outwards.

5.1 Installation of ALD 10, ALD 10 T

- Drill core hole with 115 mm diameter in wall.
- Slide the 2-part wall sleeve into the wall (large sleeve diameter must be on the outside) and adjust to wall thickness.
- Plaster in wall sleeve.
- Remove cover from external grille.
- Screw external grille connection coupling to outside wall. Suitable mounting material is to be supplied by the customer.
- Insert fly screen FG 100 in connection coupling.
- Press external grille onto connection coupling until it snaps in. Ensure that the unit is installed with the Maico logo in the bottom right.

- When using the optional storm protection ALDS 10: Insert storm protection in wall sleeve such that it is positioned centrally in the wall sleeve and stands vertically. The silicone ribs must not sag under their own weight.
- Remove cover from internal connection coupling. Unscrew valve disk for ALD 10 T.



CAUTION

**For ALD 10 T:
Danger of injury from tensioned spring on thermal element. Do not open lock. The spring may jump out suddenly.**

- The thermal controller is fully fitted ex factory. Do not open lock.
- Stick sealing strip on connection coupling of internal cover.
- Screw connection coupling onto inner wall. Suitable mounting material is to be supplied by the customer.

ALD 10

- Insert inner filter holder, air filter and outer filter holder in cover. Clip outer filter holder onto 4 corner points.
- Press entire cover unit onto connection coupling until it snaps into place. Note the slide slot.
- Use slide to adjust air volume according to **diagram (see page 12)**.
The iris closure opens/closes depending on the setting.
Move slide to left = CLOSED, move slide to right = OPEN.

ALD 10 T

- Insert air filter [13] in connection coupling.

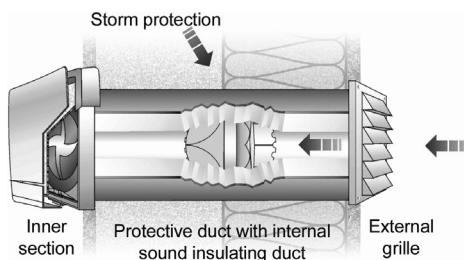
i The spacing ring [12] can be used to close the valve disk to a minimum gap of 4 mm. The supply air element is therefore always open.

i **If the outside air is polluted (if there is a fire outside for example), the spacing ring [12] must be removed and the supply air element fully closed.**

- Screw valve disk onto connection coupling.
- Undertake basic setting according to **diagram (see page 12)**. Set valve disk such that the opening gap corresponds to the volume of air needed.

i At temperatures of less than 10 °C the gap changes by ± 1 mm per 1 °C (minimum space 4 mm).

5.2 Installation of ALD 12 S, ALD 12 SVA



- Decide on the installation position. If possible use the right or left in the upper part of a window.
- Drill core hole with 125 mm diameter in wall.

NOTICE Ensure an incline of 1...2 % so that any condensation which collects can drain outwards.

- Cut wall sleeve to thickness of wall.
- Insert wall sleeve and seal spaces between wall sleeve and wall all the way round with sealant (silicone or acrylic).

For walls on a wooden construction: Also seal the interface to the wooden construction. Stick sealing strip [18] on the wall sleeve in this area.

- Screw external grille with attached fastening material to the outside wall.

i For SVA model:
Insert stainless steel protective grille into wall sleeve until stop is reached.

- Cut sound insulating insert to size and insert in wall sleeve, working from the inside.
- Insert storm protection in sound insulating insert. Ensure that it is positioned centrally and stands vertically. The silicone ribs must not sag under their own weight.
- Remove internal cover from connection coupling and remove transport protection.
- Screw connection coupling [20] onto inner wall Suitable mounting material is to be supplied by the customer.
- Insert air filter in connection coupling.
- Use slide to adjust air volume according to **diagram (see page 12)**.
The iris closure opens/closes depending on the setting.
Move slide to left = CLOSED, move slide to right = OPEN.
- Press internal cover onto connection coupling until it snaps into place. Ensure that the unit is open to the top once installed.

6. Filter cleaning, filter replacement

Cleaning interval: six-monthly
Replace air filter every year.

ALD 10

- Take off internal cover.
- Remove filter holder and air filter from internal cover.

- Clean air filter in lukewarm soap suds, then leave to dry.
- Vacuum wall sleeve, if necessary.
- Insert air filter in internal cover. Clip outer filter holder onto 4 corner points.
- Press entire cover unit onto connection coupling until it snaps into place. Remember the slide slot.

ALD 10 T

- Unscrew valve disk.
- Take out air filter and clean in lukewarm soap suds, then leave to dry.
- Insert air filter and screw on valve disk. Refer to section 5.1 for basic setting.

ALD 12 S, ALD 12 SVA

- Take off internal cover.
- Take out air filter and clean in lukewarm soap suds, then leave to dry.
- Insert air filter.
- Press internal cover onto connection coupling until it snaps into place. Ensure that the unit is open to the top once installed.

7. Disposal



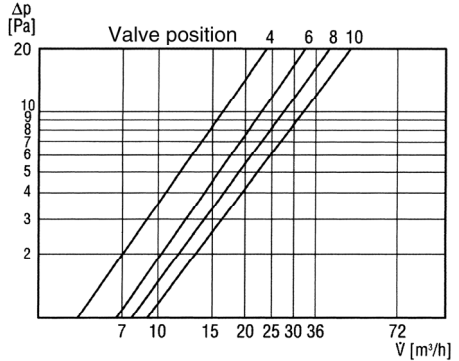
Do not dispose of in domestic waste.

The unit contains in part material that can be recycled and in part substances that should not end up as domestic waste.

- After its working life has elapsed, dispose of the unit according to valid regulations where you are.

8. Characteristic curves

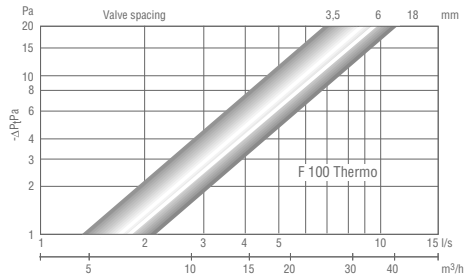
ALD 10



Example

Loss of pressure: 8 Pa
 Volumetric flow required: 20 m³/h
 Slide position 6

ALD 10 T



ALD 12 S, ALD 12 SVA

